Porównanie tłumaczeń Psalmów 105:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Szczyćcie się Jego świętym imieniem! Niech raduje się serce szukających JHWH!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Szczyćcie się Jego świętym imieniem, Niech raduje się serce szukających PANA! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Chlubcie się jego świętym imieniem, niech się weseli serce szukających JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Chlubcie się imieniem świętem jego; niech się weseli serce szukających Pana. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Chlubcie się w imieniu świętym jego, niech się weseli serce szukających JAHWE. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Szczyćcie się Jego świętym imieniem; niech się weseli serce szukających Pana! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Chlubcie się imieniem jego świętym, Niech raduje się serce szukających Pana! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | szczyćcie się Jego świętym imieniem! Niech się radują serca szukających PANA! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Szczyćcie się Jego świętym imieniem; niech się raduje serce szukających JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Chlubcie się Jego świętym Imieniem, niech raduje się serce tych, co Jahwe szukają. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Блаженні ті, що бережуть суд і чинять праведність кожного часу. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Chlubcie się Jego świętym Imieniem, niech się raduje serce tych, którzy pragną BOGA. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Szczyćcie się jego świętym imieniem. Niech się raduje serce szukających JAHWE. |

1. 1) Niech raduje się serce szukających JHWH! MT G: (Niech się) raduje serce (tego, który szuka) Jego łaski 11QPs a, por. 1Krn16:10 G. [↑](#footnote-ref-2)